

製衣叢書⑤

成衣名詞實用辭典

製衣工業技術雜誌社印行

序言

PREFACE

任何行業，均有其專有名詞的衍用，也各有其專用的辭典俾便業界翻閱參考。它不但帶給行業各階層的便利，無形中促進行業水準的提升，更使有志潛研進修者一個階梯，通往永無止境的未來。本社有鑒於此，特商請學養俱佳的張錦燦先生，聯合成衣業先進，以腦力激盪加上各方面蒐集，而有本辭典之胚形。相信本辭典發行後，必讓業界稱便。惟最新科技飛速，一時間恐難一一羅列，掛一漏萬之處，必多缺失，除今後仍當盡量於重版時繼續增補外，倘承業界賢達，就其所見，時賜教益，俾本辭典益加充實，不勝感幸！

一九八三年十二月十日

製衣業技術雜誌社
發行人 張福源

—— 概述 ——

本辭典經過多月的蒐集與過濾，加以各方先輩的指引，使本辭典在匆促中出版。尤其英語孳乳引申，幾日有新生，在能力極限的範圍內，實難一一編彙，尚市業界高明，時賜匡助，不吝指正。

本辭典依成衣名詞、成衣主料名詞、成衣副料名詞、成衣輔助器名詞、成衣試驗及相關儀器名詞、顏色……等編彙，由編輯小組合作編成。惟各編輯人因事業繁忙，抑人刻在國外，因之許多細節實無法溝通，於拙版發行後，不斷增補重版，使本辭典得以更加豐實，則非但編輯者之幸，更是國內業界之福也。

本辭典由於本社發行人張福源不斷鞭策，並承林明雅、詹碧桃希多予協助繕校，附此誌謝。

張錦燦於台北製衣工業技術雜誌社

民國七十二年十二月



索引



單元	名 稱	頁數
	序 言	1
	概 述	2
I	成衣名詞	4
II	成衣製作名詞	41
附	顏色名詞	70
III	主料名詞	81
III~1	紡織名詞	81
III~2	皮料名詞	164
IV	副料名詞	177
V	成衣輔助器及試驗儀器名詞	187
IV~1	成衣補助器名詞	188
VI~2	成衣試驗儀器名詞	199

成衣名詞

A

Airmen's suit	飛行員服裝
Aloha shirt	夏威夷裝
Ankle-length drawer	長及腳踝長內褲
Anorack	保溫服
Apron	圍裙
Army style raincoat with hood	軍服式雨衣
Artificial fur overcoat	人造毛皮外套 (大衣)
Athletic shirt	背心式運動衫

B

Baby clothes	嬰兒服
Baby pinafore	小孩圍兜
Bare back vest	露背背心
Bare-top strapless ballerina frock in rayon sheer with bolero	露肩無吊帶人造絲光紗跳舞長衣附短外罩衫
Baseball clothing	棒球裝

Back packing	睡袋
Bath grow	長浴衣
Basic skirt	兩片裙
Bathrobe	浴袍
Bead embroidered frock	穿珠繡花罩袍
Belt-back reefer coat	雙結背吊帶短大衣
Belt-back toppe	背吊帶式短大衣
Black oiled slicker bib overall	黑油布工作外衣
Black oiled slicker coat	黑油布寬大雨衣
Black oiled slicked jacket	黑油布夾克式雨衣
Black rubber apron	黑橡膠圍裙
Black rubber fireman's coat	黑橡膠救火衣
Black rubber jacket	黑橡膠夾克
Black rubber legging	黑橡膠綁腿
Black rubber over	黑橡膠工作服
Black rubber police coat	黑橡膠警察外套
Black silk skirt	黑綢裙
Blazer	運動外衣
Blazer-striped shirt	絲光柳條襯衫
Blauket	毛毯
Block plaid shirt	大方塊格襯衫

Bloomer	女人燈籠褲
Blouse	上衫(婦女、兒童寬鬆上衣)
Bodic-type rib knit cotton vest	緊身式棉紗凸紋針織背心
Bolero fur skin	毛皮短上衣
Bonnet	軟帽
Bow-tie dress	蝴蝶結領襯衫
Box coat	直型大衣
Boy scout uniform	童軍制服
Breeches	五分褲(騎馬用或宮庭禮服的)
Broad stripe knit shirt	闊橫條針織襯衫
Broadcloth blouse	寬幅黑呢寬鬆上衣
Buckle shoulder jumper	肩扣無袖外長衣
Built-up shoulder vest	掛肩式內襯衣(背心)
Bathing suit, Beach wear	游泳衣褲
Black rubber cape-back coat	黑橡膠附披肩外衣
Bra slip	襯裙
Butterfly bathing suit	蝴蝶式游泳裝
Button-down collar white broadcloth shirt	領角釘鈕白絨布襯衫
Button front jumper	前身釘鈕無袖外長衣
Button-front sport shirt	前身釘鈕運動衫

Button front sweater

前身釘鈕羊毛衫

C

Camisole

女用緊身衣；女用短袖襯衣

Cap

帽子

Cap sleeve blouse

帽狀袖口上衣

Cape

無袖外套；披肩；斗蓬

Capelet

小披肩

Cape sheath; tie-on cape

披肩罩

Cardigan

開襟服

Cassock

聖職穿的法衣

Checked board shirt

棋盤格花紋襯衫

Checked button-to-hem uniform

釘鈕方格制服

Checked plastic film raincoat with detachable hood

方格塑膠片雨衣連帽（可取下帽子）

Checked print flannelette pajama

印染格子棉質法蘭絨寬大睡衣

Chemise

女人的緊身衣之一種；襯裙

Chemisette

女人的緊胸內衣

Chinese style dress

旗袍

Chesterfield	長外衣
Chung san coat	中山裝
Circle mouton collar pyramid coat	角錐形灰鼠濶幅絨布大衣
Cirous band cloth	樂隊制服
Classic shirt	古典式襪衫
Childrens wear	童裝
Classic skirt	古典式裙
Classic ski pant with knit ankle	針織腳管古典式滑雪褲
Classic yoke-topper	古典肩軛式短大衣
Clerical frock	牧師之禮服
Clerical garment	僧侶之服裝
Cloth	抹布
Cluster pleated skirt	褶裙
Coat	外套
Coat & Skirt	婦女外出服裝
Coat style sweater	外衣式毛線衫
Collar extra heavy wool sweater	領式厚毛衫
Collar-less high button style pajama	無領高襟式寬大睡衣

Collar style knit shirt 連領式針織襯衫

Combed cotton flat knit brief

平面針織梳細棉紗無管褲

Combed cotton knit pajama 梳細棉紗針織寬睡衣

Corded rayon sport shirt 人造絲線縐運動襯衫

Corduroy-effect chenille robe 條紋絨絨長袍

Corduroy shortie shortcoat 粗條紋絨布短大衣

Corduroy sport shirt 粗條紋絨布運動衫

Corduroy wrap-around coat

粗條紋絨布束腰外套

Cotton blanket cloth robe 棉毛氈布長袍

Cotton broadcloth dress 寬幅棉布衣服

Cotton broadcloth pajama 寬幅棉布寬大睡衣

Cotton crinkle crepe pajama 縐棉布寬大睡衣

Cotton flannel pajama 棉織法蘭絨寬大睡衣

Cotton flannel shirt 棉織法蘭絨襯衫

Cotton flannel short 棉織法蘭絨短褲或運動褲

Cotton floral print pajama 印花棉布寬大睡衣

Cotton knit cardigan shirt 開襟針織絨線衫

Cotton knit petticoat 針織棉襪裙

Cotton maternity frock 棉質孕婦穿着上下連接衣服

Cotton short	棉布短褲
Cotton striped short	條紋棉質短褲
Cotton sweat shirt and sweat pant combined	棉毛汗衫褲(一套式)
Cotton terry robe	毛巾布長袍
Cotton underwear	棉內衣
Cotton wadded garment	棉衣
Cotton wadded jacket	棉馬褂
Cotton wadded legging	棉綁腿
Cotton wadded robe	棉袍
Cotton wadded short-gown	棉短襖
Cotton wadded trouser	棉褲
Cotton wadded undercoat	棉裏衣
Cotton wadded vest	棉背心
Cotton waffle pique skirt	格子凸花棉布裙
Cuffless trousers	不返腳袴
Cuff panty	平口褲
Cuiot	褲子
Curtains	窗簾
Curved button-pocket skirt	釘鈕彎形袋裙

D

Dark suit	深色服
Dark-tone plaid frock	深色格子外長衣
Diamond pattern nylon blouse	菱形尼龍上衣
Diaper pad	尿布墊
Diaper panty; diaper cover	尿布包褲
Dinner jacket	普通禮服(英語)
Directors suit	主腦服
Doll's dress	娃娃衣服
Double-breasted cotton broadcloth frock with gold-tone button and belt	寬幅棉布長衣配以金色鈕扣及皮帶
Double breasted jacket	雙排釦西裝
Double-breasted pinwale	雙排鈕條紋絨布短大衣
Double-buttoned pyramid coat	角錐形雙鈕大衣
Double-decker pocket skirt	雙疊袋裙
Double-fly front skirt	前身中間褶雙暗襠之裙
Double-V yoke snowsuit	雙V形肩軛式雪衫褲

Down-ski	羽毛衣
Down-ski wear	滑雪服裝
Dramatic fleece greatcoat with broad lapels and tie belt	闊襟大翻領束腰羊毛大衣
Draper	尿布
Drawer; below-knee panty	內長褲、汗褲；襠褲
Drawstring neckline eye let embroidery scalloped yoke blouse	繩帶束頸式通眼刺花海扇形披肩小上衣
Drawstring neck rib knit cotton vest	繩帶束領式棉紗凸紋針織內襪衣
Dress cape	燕尾服專用披肩
Dress (one piece)	連裙裝、洋裝
Dressing gown	長浴衣
Dress inverness	燕尾服專用附披肩外衣
Dress vest	禮服背心
Dress waistcoat	禮服背心
Duffle coat	厚粗毛衣
Duster coat	防塵大衣

E

Egyptain drabbly	埃及披衣
Elastic waist brief of rib kint cotton yarn	綾紋針織棉紗寬緊束腰無管褲
Elastic waist gown	寬緊束腰長衫
Elegant town wear	正統高雅都市服
Embroidered pajama	繡花寬大睡衣
Embroidered skirt	繡花裙
Embroidered slip	刺花套裙
Evening dress	晚禮服

F

Feather boa	羽毛圍巾
Feather cape	羽毛披肩
Feather headgear	羽毛頭飾
Fez	氈帽
Figured pattern pajama	花式寬大睡衣
Firemans tunic	消防衣
Fishing suit	釣魚服
Flannelette diaper	棉織法蘭絨尿布

Flannelette wrapper	棉織法蘭絨寬袍
Flannel sport coat	法蘭絨運動外衣
Flare panty	張開式短褲
Flare skirt	寬圍裙
Flat knit combed cotton vest	梳細棉紗內襯衣
Flat knit T-shirt	平織T恤
Fleeced underwear	羊毛內衣
Flight style horsehide jacket	飛行式馬皮外衣(夾克)
Floral embroidery blouse	繡花上衣
Floral print gown	印花長衫
Floral print overall apron	印花全身圍裙
Fly front classic frock	古典式胸前暗襟外衣
Fly front skirt	前身中間褶暗襠衣裙
Football short	足球短褲
Foreign dress	西裝
Foreign dress woman's and girl's	洋裝(婦女及少女用)
Formal wear	禮服
Foundation garments	女用緊身衣

Frock	長袍
Frock; monk's gown	僧衣
Front kick pleat skirt	前擺中間打短內衣襠之裙
Fur collar jacket	皮領短上衣(夾克)
Fur collar overcoat	皮領外套大衣
Fur garment	皮衣
Fur jacket	皮短外衣(夾克)
Fur lined jacket	皮條短外衣(夾克)
Fur lined robe	皮條長袍
Furskin overcoat	毛皮外套大衣

G

Gathered skirt	細褶裙
Gauze diaper	紗布尿布
Geneeal town wear	一般性都市服
Gilded skirt	金屬線印花布裙
Girl's slip	女童套裙
Gloves	手套
4-Gore slip	四片套裙